

Korte handleiding voor beëdigde vertalingen

Beëdigde vertalingen worden ook wel gecertificeerde vertalingen genoemd. Vertalers die dit soort vertalingen mogen maken zijn bij de rechtbank geregistreerd. Zij staan in voor een waarheidsgetrouwe vertaling door middel van een handtekening, stempel en verklaring. Er zijn verschillende soorten beëdigde vertalingen. Hieronder leggen wij uit hoe u de juiste keuze maakt zodat uw document wordt geaccepteerd door de autoriteiten.

De vertaling wordt aan een kopie van het originele document gehecht. Dat gebeurt zodanig dat losmaken van de twee documenten zichtbare schade met zich meebrengt. Zo kan er niet gefraudeerd worden en is de vertaling klaar voor gebruik.

Er zijn talloze voorbeelden te bedenken waar beëdigde vertalingen nodig zijn. Maar tachtig procent van de documenten die wij vertalen hebben betrekking op geboorte, huwelijk, scheiding, opleiding en overlijden. Voorbeelden zijn geboorteakten, huwelijksakten, Verklaringen Omtrent Gedrag, diploma's, akten en verklaringen van ongehuwd zijn.

Hoe gaat u te werk

1) Zoek uw document op in ons systeem

Zoek uw document op in onze [webwinkel](#). Geef aan in welk land uw document uitgegeven is, en in welk land u het gaat gebruiken. Selecteer vervolgens de taal waarin u het document wilt laten vertalen.

Het systeem geeft voorbeelden van documenten die wij eerder vertaald hebben. Selecteer het document dat het meest lijkt op dat van u. U ziet meteen de prijs voor een beëdigde vertaling met stempel en handtekening van de vertaler. Dat is voor autoriteiten in Nederland voldoende.

2) Kies voor een meer of juist minder officiële vertaling

Minder officieel

Soms is een vertaling op briefpapier van het vertaalbureau al voldoende voor de ontvanger. U bespaart geld door die optie te kiezen. Let op: doe dit alleen als de ontvanger heeft gezegd dat een beëdiging door de vertaler niet nodig is.

Meer officieel

Als u een Nederlands document wilt laten vertalen voor gebruik in het buitenland, kies dan voor de optie **Apostille van de rechtbank**.

Stel, u gaat wonen, werken of studeren in het buitenland en u heeft een beëdigde vertaling nodig van uw diploma. Een gewone beëdiging heeft dan onvoldoende rechtswaarde. Er is een extra stap nodig. De vertaler moet nadat de vertaling is gemaakt bij de rechtbank in persoon een legalisatie- of apostillestempel halen. Daarmee kunt u in het buitenland aantonen dat de vertaling door een door de Nederlandse rechtbank erkende vertaler is gemaakt.

3) Upload uw foto, geef het adres voor levering op en betaal veilig online

Maak een scan van uw document. Of maak scherpe foto's met uw smartphone. Vergeet niet dat alle hoeken van het document zichtbaar moeten zijn. Fotografeer ook de achterkant als daar iets op staat dat vertaald moet worden. Als u de webwinkel bezoekt op een smartphone, dan kunt u tijdens het bestellen de foto's maken.

Vul uw adresgegevens in, upload uw foto's van het document en voldoe daarna de betaling per creditcard of iDEAL. U betaalt gemiddeld 33% minder dan bij afhandeling per telefoon. U ontvangt de vertaling per post op het opgegeven adres.

Let op als u het document gaat gebruiken in een land dat niet op onderstaande lijst staat.

Voor de landen die niet meedoen aan het internationale Apostillevverdrag zijn er nog extra stappen nodig: U moet de vertaling met legalisatie- of apostillestempel nog laten legaliseren bij de centrale balie van het Ministerie van Buitenlandse Zaken en daarna bij de ambassade of consulaat van het land waar u de vertaling gaat gebruiken. Deze twee stappen zijn niet nodig als uw doelland wél in de lijst staat.

Lijst van landen die deelnemen in het Apostillevverdrag van Den Haag uit 1961

ALBANIA	CAPE VERDE	FYR OF MACEDONIA	LIBERIA	PANAMA	SLOVAKIA
ANDORRA	CHINA (HONG KONG)	GEORGIA	LIECHTENSTEIN	PARAGUAY	SLOVENIA
ANTIGUA AND BARBUDA	CHINA (MACAO)	GERMANY	LITHUANIA	PERU	SOUTH AFRICA
ARGENTINA	COLOMBIA	GREECE	LUXEMBOURG	POLAND	SPAIN
ARMENIA	COOK ISLANDS	GRENADA	MALAWI	PORTUGAL	SURINAME
AUSTRALIA	COSTA RICA	HONDURAS	MALTA	REPUBLIC OF MOLDOVA	SWAZILAND
AUSTRIA	CROATIA	HUNGARY	MARSHALL ISLANDS	ROMANIA	SWEDEN
AZERBAIJAN	CYPRUS	ICELAND	MAURITIUS	RUSSIAN FEDERATION	SWITZERLAND
BAHAMAS	CZECH REPUBLIC	INDIA	MEXICO	SAINT KITTS AND NEVIS	TONGA
BAHRAIN	DENMARK	IRELAND	MONACO	SAINT LUCIA	TRINIDAD AND TOBAGO
BARBADOS	DOMINICA	ISRAEL	MONGOLIA	SAINT VINCENT AND THE GRENADINES	TURKEY
BELARUS	DOMINICAN REPUBLIC	ITALY	MONTENEGRO	SAMOA	UKRAINE
BELGIUM	ECUADOR	JAPAN	NAMIBIA	SAN MARINO	UNITED KINGDOM
BELIZE	EL SALVADOR	KAZAKHSTAN	NETHERLANDS	SAO TOME AND PRINCIPE	URUGUAY
BOSNIA AND HERZEGOVINA	ESTONIA	KOREA, REPUBLIC OF	NEW ZEALAND	SEYCHELLES	USA
BOTSWANA	FIJI	KYRGYZSTAN	NICARAGUA	SERBIA	UZBEKISTAN
BRUNEI DARUSSALAM	FINLAND	LATVIA	NIUE	SEYCHELLES	VANUATU
BULGARIA	FRANCE	LESOTHO	NORWAY		VENEZUELA
			OMAN		

Tips

- **Als u uw document niet vindt in het systeem, ga dan wel door met invullen. Op werkdagen worden prijzen en levertijden voor nieuwe documenten binnen enkele uren toegevoegd door onze medewerkers.**
- **Fotografeer uw document recht van boven. Houdt het toestel horizontaal en zorg voor voldoende licht. Kies voor hoge scherpste en zorg ervoor dat vooral namen, plaatsen en datums goed leesbaar zijn.**
- **Als uw origineel in kleur is, upload dan ook een kleurenfoto of scan. Dit is belangrijk voor de acceptatie van uw document in het buitenland.**

